DONOSTIA SAN SEBASTIÁN
Ekialdeko Barrutia
Distrito Este
Harrobieta 17| Tel. 010 - 943481356 | ekialdekobarrutia@donostia.eus | www.donostia.eus 20017 Donostia / San Sebastián

EKIALDEKO BARRUTIA

UDAL BATZARRA

28. AKTA

Batzar mota: Ohikoa

Eguna: 2025-03-19

Ordua: 18:30

Tokia: Ekialdeko Barrutiko Egoitza Harrobieta, 17 (Altza)

Batzordeburua: Carlos García Hernández (PSE-EE), Ekialdeko Barrutiko Zinegotzi-buruak.

Etorritakoak

Udal ordezkaritza:

- Arantza González García (ELKARREKIN taldea)
- Martin Ibabe Eceiza (EAJ-PNV)
- Juan Marrero Vizcaíno (PSE-EE)
- Albino Machado Pires (PP)
- Mikel Osinalde Melchor (EH BILDU)
- Zigor Etxeburua Urbizu (EH BILDU)
- Garbiñe Alkiza López de Samaniego (EH BILDU)

Elkarteen ordezkaritza:

- Harritokieta Larrañaga Alzaga (IZBE)
- Mari Mar Martínez Corrugeira (Elkartasuna)
- José Ángel Apaolaza Udaquiola (Herripe)
- Manex Ralla Arregi (Altzania)
- Miguel Angel Díez Bustos (Sporting de Herrera)

Bertaratu ez direnak:

- Izko Lekuona Sagarzazu (Bizarrain Euskara Elkartea)
- Eugenio Rojo Pol (Oleta)
- Maria Mercedes Fernández Boga (Plazandreok)
- Diego Morán Ortiz (Buenavista)
- Enrique Sanchez Blázquez (Altzathletic)
- Ana López Loyarte (EAJ-PNV)

DISTRITO ESTE

JUNTA MUNICIPAL

ACTA Nº 28

Sesión: Ordinaria

Día: 19/03/2025

Hora: 18:30

Lugar: Sede del Distrito Este, Harrobieta, 17 (Altza)

Preside: Carlos García Hernández (PSE-EE) Concejal Presidente Del Distrito Este.

Asistentes:

Representación municipal:

- Arantza González García (ELKARREKIN taldea)
- Martin Ibabe Eceiza (EAJ-PNV)
- Juan Marrero Vizcaíno (PSE-EE)
- Albino Machado Pires (PP)
- Mikel Osinalde Melchor (EH BILDU)
- Zigor Etxeburua Urbizu (EH BILDU)
- Garbiñe Alkiza López de Samaniego (EH BILDU)

Representación asociativa:

- Harritokieta Larrañaga Alzaga (IZBE)
- Mari Mar Martínez Corrugeira (Elkartasuna)
- José Ángel Apaolaza Udaquiola (Herripe)
- Manex Ralla Arregi (Altzania
- Miguel Angel Díez Bustos (Sporting de Herrera)

Ausentes:

- Izko Lekuona Sagarzazu (Bizarrain Euskara Elkartea)
- Eugenio Rojo Pol (Oleta)
- Maria Mercedes Fernández Boga (Plazandreok)
- Diego Morán Ortiz (Buenavista)
- Enrique Sanchez Blázquez (Altzathletic)
- Ana López Loyarte (EAJ-PNV)

Idazkaria: Amaia Cenigaonaindia Barragán, Ekialdeko Barrutiko unitateko arduraduna, idazkariak eskuordetuta.

Batzarra hasitakotzat jo eta gero, Barrutiaren Zinegotzi-Buruak gai zerrenda hau lantzeari ekin dio:

1.- Aurreko bilkurako akta onartzea

Batzordeburuak bilera hasi eta adierazi du 2025/01/15eko ohiko bilkuraren akta bozkatu behar dela.

Akta aho batez onartu da.

2.-. Ezusteko gastuak ordaintzeko akordio proposamena

Gai-zerrendako bigarren puntuan, lehendakariak hitza hartu du hurrengo akordio-proposamena bozkatzeko.

Akordio proposamena Ekialdeko Barrutiko aurrekontuaren % 50eko ustekabeko gastuen partida premiazko egoeretan erabiltzeko prozedura finkatzea

Ekialdeko Barrutiak onartzen dituen aurrekontuen %50 beti uzten da ezusteko gastuak ordaintzeko partidaren bat. Gaur egun, ezusteko gastuen inguruko erabakiak Ekialdeko Barrutiko Batzarrak hartzen ditu.

Donostiako Barrutien Organo Araudiaren 18.1 artikuluak aurreikusten duenez, Barrutiko Udal Batzarrek ohiko bilkura egingo dute hiru hilabetean behin gutxienez (...). Hala ere, 2025eko urtarrilaren 15eko Ekialdeko Barrutiko Batzarrean Ekialdeko Barrutiko ohiko batzarren bileren egutegia onartu zen, eta Ekialdeko Barrutiko Batzarrak bi hilean behin egingo zirela ezarri zen. Era berean, Donostiako Barrutien Organo Araudiaren 18.3 artikuluak Ekialdeko Barrutiko Batzarrerako deialdia egiteko baldintzak ezartzen ditu. Baldintza horiek direla-eta, ezin da ekialdeko barrutiko batzarra azkar batzartu.

2025eko martxoaren 4ko Egituraketa lantaldean, Ekialdeko Barrutiko aurrekontuaren % 50eko ustekabeko gastuen partidaren baliabideak berehala erabiltzeko beharra dakarten larrialdi-egoeretarako jarduera-prozedura bat ezartzeko beharraz hitz egin zen, batzarra deitzea zaila baita.

Horrenbestez, proposatu zen Ekialdeko Barrutiko aurrekontuaren % 50eko ustekabeko gastuen partida berehala erabili behar den larrialdi-egoeretan, Egituraketa lantaldeari dei egitea, hark premiazko egoera nola konpondu erabaki dezan eta ustekabeko gastuei eragiten dieten erabakiak har ditzan.

Azaldutakoagatik, zinegotzi-buruak honako **AKORDIO** hauek onartzea proposatu du:

LEHENENGOA.- Proposatzea Ekialdeko barrutiko aurrekontuaren % 50eko ustekabeko gastuen partida berehala erabili behar den larrialdi-egoeretan, Egituraketako lantaldeari dei egitea, hark premiazko egoera nola konpondu erabaki dezan eta ustekabeko gastuei eragiten dieten erabakiak har ditzan

Secretaria: Amaia Cenigaonaindia Barragán, Responsable de la Unidad del Distrito Este por delegación del Secretario.

Declarada abierta la sesión por la presidencia, el Sr. Concejal-Presidente procede a desarrollar el siguiente Orden del Día:

1.- Aprobación del acta de la sesión anterior

El Sr. Presidente abre la sesión manifestando que se procede a la votación del acta de la sesión odinaria del 15/01/2025 en caso de que no haya intervenciones.

El acta ha sido aprobada por unanimidad.

2.- Propuesta de acuerdo para el pago de los gastos imprevistos

En el segundo punto del orden del día el Sr. Concejal Presidente toma la palabra para que se proceda a la votación de la siguiente propuesta de acuerdo:

Propuesta de acuerdo para fijar el procedimiento para la utilización en situaciones de urgencia de la partida de gastos imprevistos del 50% del presupuesto del Distrito Este

El 50% de los presupuestos que aprueba el Distrito Este siempre se deja alguna partida para sufragar gastos imprevistos. En la actualidad, las decisiones sobre gastos imprevistos las toma la Junta de Distrito Este.

El artículo 18.1 del Reglamento Orgánico de los Distritos de San Sebastián prevén que las Juntas Municipales de Distrito celebrarán sesión ordinaria al menos una vez cada tres meses (...). No obstante, en la Junta del Distrito Este del 15 de enero de 2025 se aprobó el calendario de las sesiones ordinarias de la Junta del Distrito Este y se fijó que las reuniones de las Juntas se iban a celebrar una vez cada dos meses. Asimismo, el artículo 18.3 del Reglamento Orgánico de los Distritos de San Sebastián establece los requisitos para la convocatoria de la Junta del Distrito. Esos requisitos impiden que la Junta del Distrito Este se pueda reunir con celeridad.

En el grupo de trabajo de Estructuración del 4 de marzo de 2025 se comentó la necesidad de establecer un procedimiento de actuación ante situaciones de urgencia que conlleven la necesidad de utilizar de forma inmediata los recursos de la partida de gastos imprevistos del 50% del presupuesto del Distrito Este, ante la dificultad que entraña convocar una junta.

Por lo tanto, se propuso que en situaciones de emergenciaa en las que sea necesaria la utilización inmediata de la partida de gastos imprevistos del 50% del presupuesto del Distrito Este, se convocara al grupo de trabajo de Estructuración para que éste pueda decidir cómo resolver la situación de emergencia y tomar decisiones que afecten a gastos imprevistos.

Por lo expuesto, *el Concejal Presidente, propone la aprobación de los siguientes **ACUERDOS***

PRIMERO.- Proponer que en situaciones de emergencia en las que sea necesaria la utilización inmediata de la partida de gastos imprevistos del 50% del presupuesto del Distrito Este, se convoque al grupo de trabajo de Estructuración para que éste pueda decidir cómo resolver la situación de emergencia y tomar decisiones que afecten a gastos imprevistos.

BIGARRENA.- Proposamena Donostiako Udaleko Programazio, Azterlan eta Aurrekontu Unitateari helaraztea, hala badagokio, proposamen hori kontuan har dezan ustekabeko gastuen partidari eragiten dioten gastuen ordainketan.

Gai-zerrendako puntu honetan honako hauek hartu dute parte:

- Carlos García
- Amaia Cenigaonaindia

Azaldutakoa saioen egunerokoan jaso dira.

Akordio proposamena aho batez onartu da.

3-. Ekialdeko Barrutiko Batzarraren aurrean Donostiako Alkateak agerraldia egiteko akordio proposamena

Lehendakariak gai-zerrendako hirugarren puntua aztertu du, honako akordio-proposamen honen bozketari buruzkoa:

AKORDIO PROPOSAMENA: JUNTAREN AURREAN ALKATEAREN AGERRALDIA EGITEKO ESKAERA

2024ko azaroaren 20ko Ekialdeko Barrutiko Batzarrean 2025eko aurrekontuan diru sail bat eskatzeko Ekialdeko Barrutia Berariazko lantalde batez osatzeko akordio proposamena onartu zen (9 boto alde, 4 boto kontra).

Akordio proposamen horretan proposatzen dena hurrengoa da:

1.- Donostiako Udal Batzarreko taldeei eskatzea 2025eko aurrekontu egitasmoan diru sail bat jasotzeko, Ekialdeko Barrutiko Administrazio Unitatea eratu ahal izateko lehen urrats gisa.

2.- Donostiako Udal Gobernuari eskatzea, 2025eko udal aurrekontuetan honetarako baliabideak ziurtatuz gero, udaleko lanpostu zerrenda aldatzeko urratsak abiatzeko, Ekialdeko Barrutiko Administrazio Unitatea eratze aldera.

Ekialdeko Barrutiko Batzarrak onartutako akordio proposamen horren proposamenetan oinarrituta, ELKARREKIN taldeak eta EH BILDUK 2025erako aurrekontu egitasmoari zuzenketak aurkeztu zizkioten. Zuzenketa horiek ez ziren onartu Donostiako Udalak 2024ko azaroaren 27an egindako ezohiko osoko bilkuran. Hortaz, 2025eko urtarrilaren 15eko Ekialdeko Barrutiko Batzarrean, Barrutiko Zinegotzi Lehendakariari galdetu zitzaion ea zergatik ez ziren onartu aurrekontu-egitasmoari egindako zuzenketa horiek, zuzenketok Ekialdeko Barrutiko Batzarrak bozkatu eta onartutako proposamen batean oinarritzen direnean.Ekialdeko Barrutiko Zinegotzi buruak erantzun zuen Ekialdeko Barrutiko Batzordearen akordio proposamenetik sortutako zuzenketak ez direla onartu gobernuak beste behar batzuk lehanetsi dituelako.

2025eko martxoaren 4an egindako Egituraketa lantaldeko zenbait kidek adierazi zuten ez zeudela ados Ekialdeko Barrutiko Zinegotzi Lehendakariak 2025eko urtarrilaren 15ean Ekialdeko Barrutiko Batzarrean emandako erantzunarekin. Beraz, baztertutako zuzenketak Ekialdeko Barrutiko Batzarrak bozkatu eta onartutako akordio proposamen batean oinarrituta daudenez, eta zuzenketak aurrekontu proiektuan ez sartzeko erabakia politikoa denez,

SEGUNDO.- Trasladar la propuesta a la Unidad de Programación, Estudios y Presupuestos del Ayuntamiento de San Sebastián para que, en su caso, tenga en cuenta esta propuesta en el pago de los gastos que afecten a la partida de gastos imprevistos.

En este punto del día han intervenido:

- Carlos García
- Amaia Cenigaonaindia

Lo expuesto ha quedado reflejado en el diario de sesiones

La propuesta de acuerdo ha sido aprobada por unanimidad.

3.- Propuesta de acuerdo para la comparecencia del Alcalde de San Sebastián ante la Junta de Distrito de Este

El presidente pasa a tratar el tercer punto del orden del día que se refiere a la votación de la siguiente propuesta de acuerdo:

PROPUESTA DE ACUERDO: SOLICITUD DE COMPARECENCIA DEL ALCALDE ANTE LA JUNTA DEL DISTRITO ESTE

En la Junta del Distrito Este de 20 de noviembre de 2024 se aprobó la propuesta de acuerdo para solicitar una partida en los presupuesto s de 2025 de cara a proveer al Distrito Este de un equipo técnico propio (9 votos a favor, 4 en contra).

En la propuesta de acuerdo se propone lo siguiente:

1.- Solicitar a los grupos municipales que conforman la Corporación Municipal de San Sebastián la inclusión de una partida en el proyecto presupuestario 2025, como primer paso para la constitución de la Unidad Administrativa del Distrito Este.

2. Instar al Gobierno Municipal de Donostia/San Sebastián a que, en el caso de que en los presupuestos municipales de 2025 se aseguren recursos para este fin, inicie los pasos para la modificación de la relación de puestos de trabajo del Ayuntamiento, a fin de constituir la Unidad Administrativa del Distrito Este.

Sobre la base de las propuestas de la propuesta de acuerdo aprobadas por la Junta del Distrito Este, el Grupo ELKARREKIN y EH BILDU presentaron enmiendas al proyecto de presupuestos para 2025. Estas enmiendas no fueron aprobadas en el pleno extraordinario celebrado el 27 de noviembre de 2024. Por tanto, en la Junta de Distrito Este del 15 de enero de 2025 se preguntó al Concejal Presidente del Distrito por qué no se habían aceptado estas enmiendas al proyecto de presupuestos, cuando las mismas se basan en propuestas votadas y aprobadas por la Junta del Distrito Este. En Concejal Presidente del Distrito Este respondió que no se ha aceptado la enmienda que nace de la propuesta de acuerdo de la Junta del Distrito Este porque el gobierno ha priorizado otras necesidades.

Varios miembros del grupo de trabajo de Estructuración celebrado el 4 de marzo de 2025 manifestaron su disconformidad con la respuesta dada por el Concejal Presidente del Distrito Este en la Junta del Distrito Este del 15 de enero de 2025. Por ello, dado que las enmiendas rechazadas están basadas en una propuesta de acuerdo votada y aprobada por la Junta de Distrito Este y que la

Egituraketa lantaldearen gehiengoak uste du Ekialdeko Barrutiko Batzarrera Donostiako Udalaren ordezkaritza politiko handiena agertu beharko litzatekeela, hau da, alkatea, erabaki politiko hori zergatik hartu den azal dezan.

decisión de no incluir las enmiendas en el proyecto de presupuesto es política, la mayoría de los integrantes del grupo de trabajo de Estructuración considera que a la Junta de Distrito Este debería comparecer la mayor representación política del Ayuntamiento de San Sebastián, es decir, el alcalde, para que explique por qué se ha tomado esta decisón política.

Azaldutakoagatik, zinegotzi-buruak honako **AKORDIO** hauek onartzea proposatu du:

Por lo expuesto, el Concejal Presidente, propone la aprobación de los siguientes **ACUERDOS**

LEHENENGOA.- Eskatzea Donostiako alkatea hurrengo Ekialdeko Barrutiko Batzarrera ager dadila, Ekialdeko Barrutiko Batzarrean bozkatu eta ontartutako akordio-proposamenean oinarritutako zuzenketak zergatik ez diren kontuan hartu azal dezan.

PRIMERO.- Solicitar que comparezca a la próxima Junta de Distrito Este el Alcalde de San Sebastián para que explique por qué no se han tenido en cuenta las enmiendas basadas en la propuesta de acuerdo votada y aprobada en la Junta del Distrito Este.

BIGARRENA.- Agerraldia egiteko proposamena alkatetzari helaraztea, kontuan har dadin**.**

BIGARRENA.- Trasladar la propuesta de comparecencia a la alcaldía para su toma en consideración.

Gai-zerrendako puntu honetan honako hauek hartu dute parte:

- Amaia Cenigaonaindia
- Carlos García
- Martin Ibabe
- Garbiñe Alkiza
- Miguel Ángel Díez

En este punto del orden del día han intervenido:

- Amaia Cenigaonaindia
- Carlos García
- Martin Ibabe
- Garbiñe Alkiza
- Miguel Angel Díez

Gaiaren inguruan eztabaida sortu da. Adieraziotakoak saioen egunerokoan jaso dira.

Se ha generado debate sobre este asunto. Lo expuesto queda reflejado en el diario de sesiones.

Akordio proposamena aho batez onartu da.

La propuesta de acuerdo ha sido aprobada por unanimidad.

4.- Lantaldeen deskargoa

Zinegotzi-buruak teknikariari eman dio hitza, eta honek adierazi du egin ezin izango diren deskarguak daudela, lantaldeak ez baitira bildu, hala nola Ekonomia eta Garapena, Merkataritza eta Turismoko lantaldea. Ondoren, Garbiñe Alkizari eman zaio hitza, Egituraketako lantaldearen deskargua egin dezan.

- **Egituraketa lantaldea**

Lantaldean langileen eskaerarekin gertatutakoaren gainean hitz egin zen, eta hitz egindakotik adostu zen Ekialdeko Barrutiko Batzarrera alkateak agerraldia egiteko akordio proposamena. Era berean, eskumenen inguruko txosten bat egitea adostu zen. Idazkaritzarekin hitz egin eta gero adostu da Barrutiko Idazkaritzak egingo duela txostena, eta, ondoren, idazkaritzak onetsiko duela; ordenantzen arabera ea zein aukera dauden aztertuko direla, eta kronograma bat egin beharko dela adierazi du.

Teknikariak jakinarazi du Uxue Iriondo itzuliko dela apirilaren 1ean, eta, horregatik ez daukala zentzurik txostena egiten hastea.

Garbiñe Alkizak azaldu du Iñaki Txintxurretak (alkateordeak) esan diola txostena eginda dagoenean oso azkar egin ditzakeela gai honi dagozkon izapideak.

Horrez gain, Garbiñe Alkizak informatu du Egituraketa lantaldean

4.- Descargo de los grupos de trabajo

El Concejal Presidente cede la palabra a la técnica que manifiesta que hay descargos que no se van a poder hacer ya que no se han reunido los grupos de trabajo como es el caso del grupo de trabajo de Economía y Desarrollo, Comercio y Turismo y posteriormente se le cede la palabra a Garbiñe Alkiza para que proceda a hacer el descargo del grupo de trabajo de Estructuración.

- **Grupo de trabajo de Estructuración**

En el grupo de trabajo se habló de lo ocurrido con la petición de los trabajadores y de lo hablado se acordó la propuesta de acuerdo de comparecencia del alcalde a la Junta de Distrito Este. Asimismo, se acordó la elaboración de un informe competencial. Tras hablar con la Secretaría se acuerda que será la Secretaría de Distrito la que emita el informe y después la Secretaría le dará el visto bueno; se estudiarán las posibilidades que se barajan según las ordenanzas, señalando que habrá que hacer un cronograma.

La técnica informa que Uxue Iriondo volverá el 1 de abril y que por eso no tiene sentido empezar a elaborar el informe.

Garbiñe Alkiza explica que Iñaki Txintxurreta (Teniente de Alcalde) le ha dicho que cuando el informe esté hecho los trámites correspondientes a este tema se pueden hacer muy rápido.

Además, Garbiñe Alkiza ha informado de que en el grupo de

komentatu zuela Iñaki Txintxurretarekin hitz egin zuela hauteskunde barrutien gaiaren gainean; hau da, barrutiko kide batzuk aukeratzeko barrutian bozkatzeko mahaien inguruko gaia. Txintxurretak esan dio gai honen inguruko lan gehiena eginda daukatela, falta dena bakarrik dela etxez etxe begiratzea auzokideek non bozkatzen duten, eta uste dutela maiatzerako lana eginda izatea; lan hori bukatzen dutenean datuak Estatistika Institutu Nazionalera bidaliko dituztela.

trabajo de Estructuración comentó que había hablado con Iñaki Txintxurreta sobre el tema de las circunscripciones electorales, es decir, sobre las mesas de votación para la elección de algunos los miembros del Distrito. Txintxurreta le ha dicho que la mayor parte del trabajo ya lo tienen hecho, que que falta comprobar casa por casa quienes viven en el domicilio donde votan los vecinos; esperan tener el trabajo hecho para mayo, y cuando terminen ese trabajo enviarán los datos al Instituto Nacional de Estadística.

Era berean, esan du Plan Estrategikoari buruz ere hitz egin zela. Plan Estrategikoa aurkeztu zen, baita Ekintza Plana ere (ekainaren 24an). Ekintza Planari barrutiko kide batzuek (azaroan) ekarpenak egin ziotela adierazi du, baina ez dutela jaso ekarpen horien inguruko erantzunik. Lantaldean eskatu da ekarpen horiei erantzutea, eta behin betiko Ekintza Plana Ekialdeko Barrutian aurkeztea. Tekinikariak adierazi du komunikatu direla Estrategia Bulegoarekin eta esan diotela beharbada egunotan eman dezaketela erantzunen bat. Garbiñe Alkizak adierazi du lantaldean komentatu zela 2026ko aurrekontuaren proposamenak egiteko epearen azken eguna apirilaren 28a dela, eta galdetu zutela aukera ba ote dagoen ekintza plana zein den lehenago jakitea, ekintza planeko jarduera batzuk aurrekontuetan sar baitaitezke.

Asimismo, dice que también se habló del Plan Estratégico. Ha indicado que ya se han presentado el Plan Estratégico y el Plan de Acción (24 de junio). Indica que algunos miembros en noviembre han realizado aportaciones al Plan de Acción y no se ha recibido respuesta y que el grupo de trabajo ya ha pedido que se respondan a las aportaciones y que se presente el Plan de Acción definitivo en el Distrito Este. La técnica señala que se han puesto en contacto con la Oficina de Estrategia y que le han respondido que quizás en los próximos días les puedan dar alguna respuesta. Garbiñe Alkiza indica que en el grupo de trabajo se preguntó que dado que la fecha límite para hacer propuestas del presupuesto 2026 es el 28 de abril, si sería posible conocer antes cuál es el plan de acción, ya que algunas de las actuaciones del plan de acción se podrían incluir en el presupuesto.

Gazteria saileko bi proposamen aurrekontuetan sartu ziren, baina proiektu horiek beste sail batzuek bere gain hartu dituzte. Ondorioz, Gazteriak bi proiektu horien ordezko beste bi proiektu proposatu dituzte, kirolarekin lotuta, baina proiektu horiek lantaldeak ez zituzten oso garbi ikusten. Hortaz, sailari eskatu diotena da proiektuak gehiago zehaztea.

Dos propuestas del departamento de Juventud se incluyeron en los presupuestos, pero estos proyectos han sido asumidos presupuestariamente por otros departamentos. En consecuencia, el departamento de juventud ha propuesto otros dos proyectos alternativos relacionados con el deporte. El grupo de trabajo no ve claro estos proyectos. Por tanto, el grupo de trabajo ha solicitado que el Departamento concrete más estos proyectos.

2026ko aurrekontuak egiteko proposamenak bidaltzeko azken epea finkatu zen: apirilak 28, eta ustekabeko gastuak erabili ahal izateko prozeduta zehaztu zen (Batzar honetan bozkatu eta onartu den akordio proposamena).

Se fijó el plazo final para la remisión de las propuestas de elaboración de los presupuestos de 2026, el 28 de abril, y se determinó el procedimiento para la utilización de gastos imprevistos (la propuesta de acuerdo sometida a votación y aprobación en esta Junta).

- **Gizarte Gaiak, Kultura, Hezkuntza, Ingurumena eta Euskara Lantaldea**

- **Grupo de Trabajo de Asuntos Sociales, Cultura, Educación, Medio ambiente y Euskera**

Izko Lekuona, lantalde honetako erreferentea, bertaratu ez denez, Zigor Etxeburuak egin du lantaldearen deskargoa.

Izko Lekuona, referente del grupo de trabajo, está aurente. Por tanto, Zigor Etxeburua a realizar va a realizar el descargo del grupo de trabajo.

<u>Gazteen sorkuntza bultzatzeko ekimenak:</u> diru sail bat jarri zen barrutiko eremu bakoitzean bultzatzeko gazteen sormena. Lantaldean hitz egin zen 2024an nola joan den proiektua pentsatuz 2025erako bazegoela aurreikusita dirua, baina oraindik ez da argitu dirurik dagoen ala ez.

<u>Iniciativas para impulsar la creación juvenil</u>: Se habilitó una partida económica para impulsar la creatividad juvenil en cada zona del distrito. En el 2024 el grupo de trabajo ha hecho el seguimiento del proyecto pensando que había dinero previsto para este tipo de proyectos para el 2025, pero aún no se ha aclarado si en el 2025 hay dinero o no para el proyecto.

2024ko Altzan eta Bidebietako ekimenak horma-irudiak egitean dautza. Altzako institutoak martxoan egingo du murala, eta Bidebietako institutoak maiatzean egingo du. Intxaurrondoko institutoa, aldiz, bideogintzan arituko da, eta, badirurdi proiektua San Juan Suari buruzkoa izango dela eta apirilean argitaratuko duela.

Las iniciativas de 2024 en Altza y Bidebieta consisten en la realización de murales. El instituto de Altza hará el mural en marzo y el instituto de Bidebieta lo hará en mayo. El instituto de Intxaurrondo, en cambio, se dedicará a la videocreación, y, parece ser que el proyecto versará sobre San Juan Sua, elaborará el proyecto y lo publicará en abril.

<u>Euskara plan</u>: lantaldean egoera bi alderditatik aztertu zen. Batetik, barrutirako plan estrategikoa, azaldu da nola eskatu zen aurrekontuan diru kopuru bat izatea Ekialdeko Barrutiko Euskararen plan estrategikorako eta nola Donostiako Udaleko Eukara Zerbitzuak erantzun duela Euskarako plan orokorraren barruan atal gisa egingo dela. Bestalde, bereziki Udalaren barne normalkuntza

<u>El plan de euskara:</u> en el grupo de trabajo se analizó la situación desde dos vertientes. Por un lado, el plan estratégico para el distrito, se expuso que se solicitó una cantidad presupuestaria para la realización de un plan Estratégico del Distrito Este y que el Servicio Eukara del Ayuntamiento de San Sebastián respondió que el plan estrategico del distrito se

planari buruz jardun ziren, barrutiko egitura dela-eta euskaraz egiteko dituzten zailtasunei buruz (bereziki lantaldeetan) aritu ziren. Euskara Zerbitzua lantaldera deitzea egokia litzatekeela komentatu zuten, eta martxoaren 25ean agertzeko proposatu zaie.

ejecutará como parte del plan general. Por otra parte, se trató especialmente el asunto del plan de normalización interna del Ayuntamiento, y sobre las dificultades que tienen para hablar en euskara por la estructura del distrito, especialmente en los grupos de trabajo. Comentaron que sería oportuno llamar al Servicio de Euskera para que comparezcan ante el grupo de trabajo y se les ha propuesto que comparezcan el 25 de marzo.

Barrutiko elkarteen arteko harremanei buruz ere hitz egin zen. Esan zen barrutiko elkarteei gutun bat bidali zitzaiela nahi izanez gero barrutiko dinamikan parte-hartzeko. Hala ere, esan zuten eragileak barrutiko dinamika integratzeko hobea zela dinamika zehatz batzuetara gonbidatzea. Aipatu zen barrutian inauteriak indar handia daukatela, eta interesgarria litzatekeela inauterietako konpartsekin elkarrizketa bat izatea elkar ezagutzeko, haien behar izanak ezagutzeko... Hortaz, konpartsei lantaldearen hurrengo bilerara agertzeko eskatuko zitzaiela geratu zen.

También se habló sobre las relaciones entre las asociaciones del distrito. Se dijo que se había enviado una carta a las asociaciones del distrito para participar si lo deseaban en la dinámica del distrito. No obstante, afirmaron que para integrar en la dinámica del distrito a las asociaciones era mejor invitar a los agentes a unas dinámicas concretas. Se comentó que en el distrito tienen mucha fuerza los carnavales, y que sería interesante tener una conversación con las comparsas para conocerse, conocer sus necesidades... Se quedó, por tanto, que se les pedirá a las comparsas que comparezcan a la próxima reunión del grupo de trabajo.

Barrutiko auzoetara etortzen diren bizilagunei ematen zaien arrera nolakoa den aztertzea nahiko luketeela ere esan zen. Alkateordetzaren eraikinaren inguruan ere hitz egin zen, kiroldegiko akatsei buruz ere hitz egin zuten, eta aipatu zen Erlauntza zertan dabilen jakitea ere komenigarria litzatekeela, Bidebietan heroinari lotutako kontsumoa indartzen ari dela jakin baitute.

Asimismo, se dijo que les gustaría que se estudiara cómo es la acogida que se da a los vecinos que vienen a los barrios del Distrito. Además se habló sobre el edificio de la Tenencia de Alcaldía, también se habló de los defectos del polideportivo y se comentó que sería conveniente saber en qué está trabajando Erlauntza, ya que han tenido conocimiento del incremento del consumo asociado a la heroína en Bidebieta.

Hurrengo lantaldearen bilera martxoaren 25ean izango dela azaldu da, eta batez ere bi gai jorratuko dutela: Euskara Plana eta Inauteriak (konpartsetako kideak agertzen badira).

Se explica que la próxima reunión del grupo de trabajo será el 25 de marzo y que se abordarán sobre todo dos temas: el Plan de Euskera y los carnavales (si comparecen los miembros de las comparsas).

- **Hirigintza, Obrak eta proiektuak, etxebizitza, gune publikoak, bide publikoak, ingurumena, parkeak eta lorategiak, mugikortasuna Lantaldea.**

- **Grupo de Trabajo de Urbanismo, proyectos y obras, vivienda, espacios públicos, vías públicas, medioambiente, parques y jardines y movilidad.**

Atzo bildu zirela adierazi du José Ángel Apaolazak, lantaldeko erreferrenteak.

José Ángel Apaolaza, referrente del grupo de trabajo, señala que se reunieron ayer.

Deialdiarekin arazoak egon direla komentatu da. Hortaz, juntakide guztiei eta lantaldeetan parte hartzen dituztenei bidaliko zaie deialdia.

Se comenta que ha habido problemas con la convocatoria. Por tanto, se enviará la convocatoria a las personas que integran la Junta y a quienes participen en los grupos de trabajo.

Mugikortasuneko bi teknikari, Ingurumeneko eta Parke eta Lorategietako teknikariak eta Proiektu eta Obren zuzendaria agertu ziren, hainbat gai jorratzeko.

Comparecieron dos técnicos de Movilidad, las técnicas de Medio Ambiente y Parques y Jardines y el director de Proyectos y Obras para tratar diferentes asuntos.

Lehendabizi ingurumeneko eta Parke eta Lorategietako ataleko teknikariak hitz egin zuten. Joan den urtean 2025eko aurrekontuarako basoak sortzea eta zuhaitzak landatzeko proposamen bat egin zen. Horren inguruan tira-bira batzuk agertu ziren, Ingurumeneko eta Parke eta Lorategietako langileen ikuspegia eta lantaldearena desberdina zela. Teknikariei adierazi zitzaien departamentuen erantzuna ezkorra izan zela eta orain, berriz, aukerak planteatzen ari zirela. Departamentuak plan bat egitekotan geratu ziren, eta horren inguruan ea datorren aurrekonturako proiekturen bat sar daitekeen.

Primero hablaron las técnicas de la sección de medioambiente y parques y jardines. El año pasado se realizó una propuesta de forestación y plantación de árboles para el presupuesto 2025. Sobre este asunto aparecieron algunos tira y afloja, ya que sobre este tema las trabajadoras de Medio Ambiente y Parques y Jardines y el equipo de trabajo tienen una visión diferente. A las técnicas se les indicó que la respuesta de los departamentos había sido negativa y que ahora, en cambio, se les estaban planteando alternativas. Los departamentos quedaron en elaborar un plan para poder (si fuera posible) incluir algún proyecto para el presupuesto que viene.

Gainera, Oletatik planteatu zen zuhaitzen kimaketakin sortzen diren arazoak. Teknikariak azaldu zuen ahalegintzen direla zuhaitzak ez kimatzea, eta planteatu dira zuhaitzak egongo direla eremu batzuetan.

Además, desde Oleta se planteó los problemas que surgen con la poda de los árboles. La técnica explicó que se esfuerzan por no podar los árboles y se han planteado que habrá árboles en algunas zonas.

Mugikortasunari dagokionez, bi gai komentatu ziren. Batetik, trafikoa moteltzeko Herrera pasealekuko eta Altza Pasealekuko proiektua. Proiektu horretan zazpi tramo agertzen dira guztira, eta

En cuanto a la movilidad, se comentaron dos cuestiones. Por un lado, el proyecto de ralentización de tráfico del paseo de Herrera y paseo de Alza. En este proyecto aparecen un total

bilera horretako asmoa izan zen seigarren tramoaren eta zazpigarren tramoaren planteamendua eta gerokoak argitzeko. Hala ere, agertu ziren teknikariek ez zuten gaia landu, ez baitzekiten proiektu hori lantaldean tratatuko zenik, baina geratu ziren gaia beraiekin landuko dutela, eta lantaldean landutakoa azalduko zela. Horrekin lotuta, adostasuna dago 2. 3. eta 4. tarteei irtenbidea emateko, eta aurrekontuak ematen du proiektu hori egiteko. Bestetik, aurreko bileran aurkeztu zen proposamen bat Herreran, Nido inguruan, oinezkoen ikuspegitik egoera hobetzeko (alturako zebrabideak jartzea, aparkaleku bat ezabatzea edo Herrerako plazako jaitsiera bidebakarrekoa izateko), baina geratu ziren hobeto aztertu behar dela proiektua. Gainera, bolatokia dagoen lekutik plaza gorria bukatzen den eremuraino proiektu bat planteatu zuten, baina mugikortasun teknikariak ez zekiten hor dauden zutabeak eskulturak diren ala ez (dirudienez bai). Hortaz, mugikortasun-teknikariek zutabeak eskulturak diren ala ez galdetzean geratu ziren, eta proiektua gehiago zehaztu eta aurrekontua aurkeztuko dutela adierazi zuten.

de siete tramos, y la intención de esa reunión fue aclarar el planteamiento del sexto tramo y del séptimo y las cuestiones futuras que se vayan a producir. Sin embargo, los técnicos que comparecieron no trataron el tema, ya que desconocían que este proyecto iba a ser abordado en el grupo de trabajo, pero quedaron en que tratarán el tema con ellos, y que se explicaría lo tratado en el grupo de trabajo. En este sentido, existe consenso para dar solución a los tres tramos 2, 3 y 4 y que el presupuesto da para la realización del proyecto. Por otro lado, en la reunión anterior se presentaron propuestas para que en Herrera, en la zona del Nido, se realicen algunos cambios para mejorar la situación desde el punto de vista peatonal (la instalación de pasos de cebra de altura, la eliminación de un aparcamiento o que la bajada de la plaza de Herrera sea de una única via). Sin embargo, se reconoció la necesidad de estudiar mejor el proyecto. Se planteó también un proyecto que afecta al lugar donde está situada la bolera hasta la zona donde termina la plaza roja, pero se desconoce si los pilares que ahi son esculturas o no (parece ser que si). Po ello, los técnicos de movilidad quedaron en preguntar si los pilares son o no esculturas e indicaron que van a concretar más el proyecto y presentar el presupuesto.

Azkeneko gaia izan zen aurreko astean bidalitako aurreproiekto bat, Herrera eta Buenavista artean portu aldean dagoen espaloia hobetzeko proposamena. Lantaldean zalantza sortu zen, espaloia Udalena den ala Diputazioarena den (Udalena dela egiaztatu da). Beste zalantza batzuk ere planteatu ziren: erabilera aldetik (zenbat pertsonek erabiltzen duten espaloia), merezi duen egitea (aurrekontuak oso altua ziren), eskaera nondik egin den...

El último tema que se trató fue un anteproyecto remitido la semana pasada, una propuesta de mejora de la acera situada en la zona portuaria entre Herrera y Buenavista. En el grupo de trabajo existe la duda de si la acera es del Ayuntamiento o de la Diputación (se comprueba que es del Ayuntamiento). También se plantearon otras dudas desde el punto de vista de uso (cuántas personas utilizan la acera), sobre si ejecutar algunos de los proyectos merece la pena (los presupuestos presentados eran muy altos), desde dónde viene la demanda...

Buenavistako kideak azaldu zuen gauez nahiko pertsona pasatzen dela, batez ere, korrika garaian edo Behobia prestatzeko, gauez bidegorria oso iluna eta bakartia baita. Esan zuen batez ere erabiltzaileak emakumeak direla. Era berean, lantaldea ohartu zen proiektuan proposatzen diren aukeren aurrekontua oso handia dela, ezin dituela Ekialdeko Barrutiak bere gain hartu, Udalak egikaritu behar dituela.

El miembro del grupo de trabajo de Buenavista explicó que por la noche pasa bastante gente, sobre todo, en época de correr o para preparar la Behobia, porque por la noche el bidegorri es muy oscuro y solitario. Dijo que sobre todo las usuarias son mujeres. Asimismo, el grupo de trabajo se percató de que el presupuesto de las alternativas que se proponen en el proyecto es muy elevado, no pueden ser asumidos por el Distrito Este, sino que deben ser ejecutados por el Ayuntamiento.

Buenavistako Auzo Elkarteak esan zuen bolardo batzuk kendu zituztela eta kotxeak sartzen direla, eta hori arriskutsua dela oinezkoentzako, eta arazoa konpondu behar direla. Buenavista auzo elkarteak ere esan zuen bi proiektu daudela aurrekontu parte-hartzaileetakoak bata argitegiarena (50.000€) oraindik ez dena hasi (jakinarazi zaio gaia dagokion zuzendaritzari), eta, bestea, kirolgune bat osatzea, baina ez dago garbi Buenavistan non koka daitekeen, ez baitago toki nahikorik (zalantza hau jakinaraziko zaio Donostia Kirolaki).

Desde la Asociación de Vecinos de Buenavista se dijo que se habían retirado unos bolardos y que entran coches, lo que supone un peligro para los peatones y que hay que arreglar el problema. La asociación vecinal Buenavista también dijo que hay dos proyectos de presupuestos participativos, uno de alumbrado (50.000 €) que aún no ha comenzado, (ya se ha notificado este asunto a la dirección correspondiente) y otro de un complejo deportivo, pero no está claro dónde se puede ubicar este complejo en Buenavista porque no hay espacio suficiente (se ha quedado en formular esta duda a Donostia Kirolak).

Hurrengo bilera maiatzaren 13an egingo dela jakinarazi da.

Se informa que la próxima reunión se celebrará el 13 de mayo.

- **Memoria eta Historia lantaldea**

<u>Altzan ekitaldi bat egin zen:</u> dokumentala aurkeztu zen eta erakusketa bat ere egin zen Alkateordetzan. Arrakasta handia izan zuen, eta antolatzaileak pozik agertu dira. Egia esan, lantaldean adierazi zen hasiera batean Udalarekin komunikazioa ez zela egokia izan, baina apurka-apurka hobetu zela.

Horrez gain, bileraren tarte handia alkateordetzaren etorkizunaren inguruan hitz egitean eman zen.

- • **Grupo de trabajo de Memoria e Historia**

<u>En Altza se celebró un acto:</u> se presentó el documental y también se realizó una exposición en la Tenencia de Alcaldía. Los organizadores se mostraron satisfechos dijeron ya que el acto fue un éxito. Lo cierto es que en el grupo de trabajo se indicó que en un principio la comunicación con el Ayuntamiento no fue la adecuada, pero se mejoró poco a poco.

Además, gran parte de la reunión se trató sobre el futuro de la tenencia de alcaldía.

Era berean, komentatu zen berdintasun lantaldea emakume errepresaliatueen inguruko proiektu bat egiten dabilela eta Memoria eta Historia lantaldeko kideek proiektuan parte-hartzeko interesa erakutsi dutela. Berdintasun lantaldeko teknikariarekin hitz egin da eta adierazi du ez duela arazorik ikusten elkar lan egitearekin. Hala ere, ez du argi nola izan behar duen lankidetza formatuak.

- **Berdintasun Lantaldea**

Lantaldea hainbat aldiz bildu da.

Azken batzarrean aipatu zen urteko memoria egin dela.

Sare sozialetan dagoeneko zabaldu da udaberriko ahalduntze-eskolako lehen ikastaroak eta beste ikastaro, tailer eta hitzaldi batzuk ematen ari direla.

Otsailaren 12an bilerak egin dira jai batzordeetako, kirol klubetako eta emakume eta feministen kolektiboetako ordezkariekin, hori guztia indarkeria matxisten aurkako proiektuaren esparruan. Azken bilera horretan 25 bat lagunek parte hartu zuten, eta Bidebietako "Txanpontxo Jaiak" jaietako ordezkariek bat egin zuten prozesuarekin.

Bihar, hilak 20, bilera bat egingo da Barrutiko emakume talde eta feministekin koordinazio horiek hobetzeko. Beti parte hartzen duten Bidebieta, Altza eta Intxaurrondoko emakumeak bilduko dira.

Otsailaren 5ean bilera bat egin zen Mantenimendu Zuzendaritzarekin Herrerako treneko zubiaren puntu kritikoan, eta bileraren memoria bat bidali zen. Bertan, egiteke zeuden esku-hartzeei buruzko galderak egin ziren, eta behin betiko onartutako proiektua eta zalantzei emandako erantzunak bidaltzea espero da. Memoria hori Batzordeko kideei bidaltzeko ere eskatzen dizuegu.

Lantaldeak Barrutiko web orrian jasotzeke daude oraindik. Bestalde, adierazi behar da Udalaren lehen orrialdetik Barrutiaren webgunerako sarbidea desagertu dela.

Martxoaren 26an, arratsaldeko sei eta erdietan, Donostiako Emakumeen Etxean bilera ireki bat egingo da, aurrekontu parte-hartzaileen berri emateko, baina genero-ikuspegia ardatz hartuta.

Gai-zerrendako puntu honetan honako hauek hartu dute parte:

- Amaia Cenigaonaindia
- Carlos García
- Garbiñe Alkiza
- Zigor Etxeburua
- José Ángel Apaolaza
- Martin Ibabe
- Mari Mar Martinez

Adieraziotakoak saioen egunerokoan jaso dira.

Asimismo, se comentó que el grupo de trabajo de igualdad está realizando un proyecto en torno a las mujeres represaliadas y los miembros del grupo de trabajo de Memoria e Historia han mostrado su interés en participar en el proyecto. Se ha hablado con la Técnica del Grupo de Trabajo de Igualdad y señala que no ve problema en colaborar conjuntamente. Sin embargo, no tiene claro cómo debe ser el formato de colaboración.

- **Grupo de Trabajo de Igualdad**

El grupo de trabajo se ha reunido en varias ocasiones.

En la última junta ya se comentó que se ha elaborado la memoria anual.

Ya se ha difundido en redes sociales que se están impartiendo los primeros cursos de la escuela de empoderamiento de primavera y otros cursos, talleres y charlas.

El 12 de febrero se han realizado reuniones con representantes de las comisiones de fiestas, clubes deportivos y colectivos de mujeres y feministas, todo ello en el marco del proyecto contra las violencias machistas. En esta última reunión participaron unas 25 personas, se sumaron al proceso representantes de las fiestas “Txanpontxo Jaiak” de Bidebieta.

Mañana, día 20, se va a hacer una reunión con los grupos de mujeres y feministas del Distrito para mejorar esas coordinaciones. Se reunirán las mujeres de Bidebieta, Altza e Intxaurrondo que participan siempre.

El 5 de febrero se hizo una reunión con la Dirección de Mantenimiento en el punto crítico del puente del tren de Herrera y se ha enviado una memoria de la reunión en la que se plantean preguntas sobre las intervenciones pendientes, se está esperando que se envíe el proyecto definitivamente aprobado y las respuestas a las dudas. También se ha solicitado que se envíe esa memoria a las personas integrantes de la Junta.

Continúa pendiente que se reflejen en la página web del Distrito los grupos de trabajo. Por otra parte, indicar que ha desaparecido de la primera página del Ayuntamiento el acceso a la web de Distrito.

El 26 de marzo a las seis y media de la tarde en la Casa de las mujeres de Donostia se va a celebrar una reunión abierta en la que se informará sobre los presupuestos participativos pero centrándose en la perspectiva de género.

En este punto del orden del día han intervenido:

- Amaia Cenigaonaindia
- Carlos García
- Garbiñe Alkiza
- Zigor Etxeburua
- José Ángel Apaolaza
- Martin Ibabe
- Mari Mar Martinez

Lo expuesto queda reflejado en el diario de sesiones.

5. Norberak lekarkeena

Zinegotzi-buruak jakinarazi du aztergaien zerrendako azken puntua aztertzeari ekin zaiola.

Teknikariak esan du bozgorailua erosi dela baita Biltzar Nagusia nahi dela egin martxoaren 31n, astelehenean, 18:30ean, Intxaurrondoko Kultur Etxean. Juntakideek adierazi dute ez dagoela Biltzar data horretan egiteko arazorik.

5. Ruegos y preguntas

El Sr. Concejal-Presidente comunica, que se procede a tratar el último punto del orden del día.

La Técnica dice que se ha comprado el altavoz y que se quiere celebrar la reunión de la Asamblea General el lunes 31 de marzo a las 18:30 en la Casa de Cultura de Intxaurrondo. Los miembros de la Junta manifiestan que no hay problema para celebrar la Asamblea en la fecha indicada.

Eta beste aztergairik ez denez, batzordeburuak, goiburuan adierazitako eguneko zortziak eta hogeita hamarrean bilkura amaitu dela adierazi du; eta NIK IDAZKARI GISA, horrek guztiaren FEDE EMATEN DUT.

Y, no habiendo más asuntos que tratar, el presidente declara terminada la sesión a las veinte horas y treinta minutos de la fecha expresada en el encabezamiento; de todo lo cual, YO, la SECRETARIA, DOY FE.

BATZORDEBURUAK O.E./

Vº Bº DEL PRESIDENTE

Carlos García Hernández